

- Ⓓ **Bedienungs- und Wartungsanleitung
DL-Kartuschenpistole**
- ⒸⒺ **Operating and Maintenance Instructions
Pneumatic Cartridge Gun**
- Ⓕ **Instructions d'utilisation et d'entretien
Pistolet pneumatique à cartouche**
- ⒹⒻ **Gebruiks- en onderhoudsaanwijzing
Pneumatisch cartouchenpistool**
- Ⓔ **Manual de instrucciones de operación y
mantenimiento
Pistola neumática de cartuchos**
- ⒫ **Manual de operação e manutenção
Pistola pneumática de cartuchos**
- Ⓐ **Bruks- och underhållsanvisning
Sprutpistol för tryckluft**
- ⒻⒼ **Käyttö- ja huolto-ohje
Paineilma-patruunapistooli**
- Ⓖ **Bruks- og vedlikeholdsveiledning
Trykkluftkartusjpestol**
- ⒸⒺ **Οδηγία χρήσης και συντήρησης
Πιστόλι φυσιγγίου με πεπιεσμένο αέρα**
- Ⓖ **Istruzioni per uso e manutenzione della
Pistola pneumatica a cartucce**
- ⒸⒻ **Brugs- og vedligeholdelsesvejledning
Tryklufsprøjtpestol**



Art.-Nr.: 41.374.00

Einhell®



DKP 170

D

Verehrter Kunde,

bevor Sie die Kartuschenpistole das erste Mal in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Anleitung und beachten Sie die Bedienungs- und Wartungshinweise für den Betrieb.
Bewahren Sie diese Anleitung bitte immer bei dem Gerät auf.

1. Lieferumfang

- 1 Kartuschenpistole
- 1 Stecknippel R 1/4"

2. Technische Daten

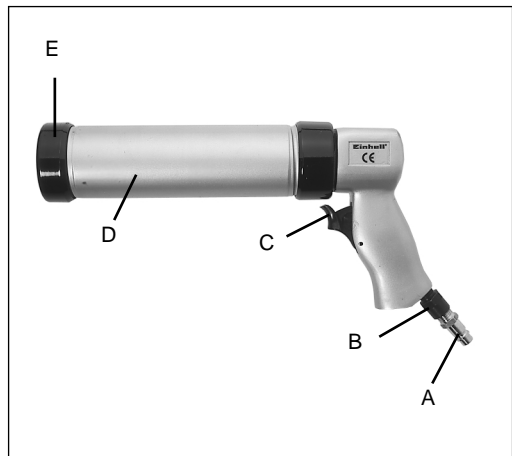
- | | |
|-----------------------------------|---|
| ● max. zulässiger Arbeitsdruck | 4 bar |
| ● Luftverbrauch | ca. 170 l/min. |
| ● Kartuschen | 310 ml |
| ● empfohlener Schlauchdurchmesser | Ø 9 mm |
| ● Druckluftqualität: | gereinigt und ölvernebelt. |
| ● Luftversorgung: | über eine Wartungseinheit mit Filterdruckminderer und Nebelöler. |
| ● Leistungsgröße des Kompressor | Fülleistung des Kompressor ca. 250 l/min.
das entspricht einer Motorleistung von 2,2 kW. |
| ● Einstellwerte für das Arbeiten: | Eingestellter Arbeitsdruck am Druckminderer oder Filterdruckminderer 6 bar. |

Beachten Sie:

Tragen Sie beim Arbeiten mit der Kartuschenpistole die erforderliche Schutzkleidung, insbesondere Schutzbrille und Schutzhandschuhe.

Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.

3. Abbildung



Pos.	Bezeichnung
A	Anschlussnippel
B	Luftanschluss
C	Abzughebel
D	Kartuschenbehälter
E	Verschlusschraube

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Kartuschenpistole ist ein druckluftbetriebenes Werkzeug für den vielseitigen Einsatz.

Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

Beachten Sie!

Zu geringe Schlauch-Innendurchmesser und zu lange Schlauchleitung führen zu Leistungsverlust am Gerät.

5. Sicherheitshinweise

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Kartuschenpistole nicht zweckentfremden.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Nur ausgeruht und konzentriert zu Werke gehen.
- Druckluftanschluß nur über eine Schnellverschlußkupplung ausführen.
- Arbeitsdruckeinstellung muß über einen Druckminderer erfolgen.
- Als Energiequelle keinen Sauerstoff oder brennbare Gase verwenden.
- Vor Störungsbeseitigung und Wartungsarbeiten Gerät von der Druckluftquelle trennen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit der Kartuschenpistole die erforderliche Schutzkleidung, insbesondere Schutzbrille und Schutzhandschuhe.

6. Inbetriebnahme

Schrauben Sie den mitgelieferten Stecknippel in den Luftanschluß, nachdem Sie zuvor 2-3 Lagen Dichtband auf das Gewinde aufgewickelt haben.

Einsetzen der Kartusche

- Verschlußring abschrauben. Kartusche einsetzen
- Schneiden Sie zuvor noch die Spitze des Kartuschengewindes ab und schrauben Sie die Spritzdüse auf (mit der Pistole können handelsübliche Kartuschen verarbeitet werden). Nun den Verschlußring wieder fest aufschrauben.
- Schließen Sie nun das Gerät an Ihren Kompressor an.

7. Wartung und Pflege

Die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise sichert für dieses Qualitätsprodukt eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb zu. Prüfen Sie vor jedem Arbeitsbeginn den festen Sitz des Zylinders. Reinigen Sie das Gerät gründlich und sofort nach der Arbeit.

Für eine dauerhafte einwandfreie Funktion Ihrer Kartuschenpistole ist eine regelmäßige Schmierung Voraussetzung. Verwenden Sie hierfür nur spezielles Werkzeugöl.

Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen in Sachen Schmierung zur Auswahl:

7.1 über einen Nebelöler

Eine komplette Wartungseinheit beinhaltet einen Nebelöler und ist am Kompressor angebracht.

7.2 von Hand

Ist bei Ihrer Anlage weder eine Wartungseinheit noch ein Leitungsöler vorhanden, so müssen vor jeder Inbetriebnahme des Druckluft-Werkzeuges 3-5 Tropfen Öl in den Druckluftanschluß gegeben werden. Ist das Druckluftwerkzeug mehrere Tage außer Betrieb, müssen Sie vor dem Einschalten 5-10 Tropfen Öl in den Druckluftanschluß geben.

Lagern Sie Ihr Druckluftwerkzeug nur in trockenen Räumen.

Zubehör

Spezialöl für Druckluftwerkzeuge 500 ml
Art:-Nr. 41.383.10

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Verschleißteile
- Schäden durch unzulässigen Arbeitsdruck.
- Schäden durch nicht aufbereitete Druckluft.
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.

GB

Dear Customer,

Before you use the cartridge gun for the first time, please read these instructions and note the information for the tool's operation and maintenance. Always keep this manual with the tool.

1. Items supplied

- 1 cartridge gun
- 1 plug-in nipple R 1/4"

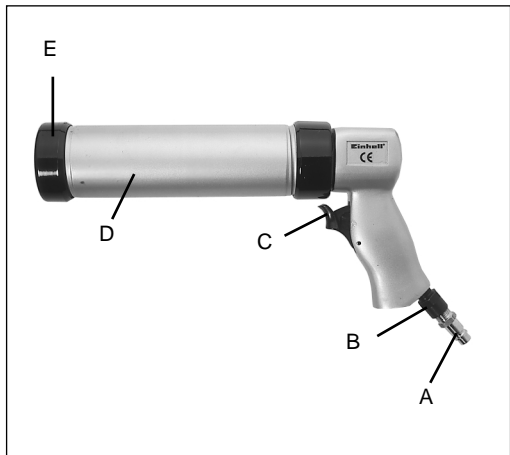
2. Technical data

● Permissible working pressure max.	4 bar
● Air consumption	approx. 170 l/min.
● Cartridges	310 ml
● Recommended hose diameter	Ø 9 mm
● Compressed air quality	cleaned and oiled
● Air supply	via conditioning unit with filter pressure reducer and mist oiler
● Compressor capacity	approx. 250 l/min. equivalent to a motor rating of 2.2 kW.
● Work settings	6 bar working pressure set at the pressure reducer or filter pressure reducer

Please note:

When working with the cartridge gun, be sure to wear the necessary protective clothing, particularly goggles and safety gloves. Observe the safety regulations.

3. Illustration



Item	Description
A	connection nipple
B	air connection
C	trigger lever
D	cartridge container
E	screw plug

4. Proper use

The cartridge gun is a pneumatic tool for general use.

Repairs and maintenance work are to be carried out only by authorized specialist workshops.

Please note!

The power of the tool will be reduced if you use a hose that has too small an inner diameter or which is too long.

5. Safety regulations

Take suitable precautions to protect yourself and your environment from potential hazards.

- Never put the cartridge gun to any use other than that intended.
Keep pneumatic tools safe from children.
- Always concentrate while you work. Do not work if you are tired.
- Use only a quick-release coupling to connect up the air supply.
- It is imperative to use a pressure reducer to set the working pressure.
- Never use oxygen or combustible gases as an energy source.
- Always disconnect the tool from the air supply before carrying out any repairs or maintenance work.
- Use only original replacement parts.
- Wear the necessary protective clothing, particularly goggles and safety gloves, when working with the cartridge gun.

6. Putting into operation

Screw the supplied plug-in nipple into the air connection after you have wound 2 to 3 layers of sealing tape around the thread.

Inserting a cartridge

- Unscrew the cover ring. Insert the cartridge.
- Just before inserting the cartridge, cut off the tip of the cartridge thread and screw on the spray nozzle (standard cartridges can be used with the gun).
Then screw the cover ring back in place securely.
- Connect the tool to your compressor.

7. Maintenance and cleaning

Observance of the following maintenance instructions will ensure that this quality tool gives you years of troublefree service.

Always check that the cylinder is secure before you start to work. Clean the tool thoroughly as soon as you are finished with your work.

Regular lubrication is vital for the long-term, reliable operation of your cartridge gun. Use only special tool oil for this purpose.

You can choose from the following options for lubricating the tool:

7.1 By mist oiler

A complete conditioning unit includes a mist oiler and is fitted to the compressor.

7.2 By hand

If your air system has neither a conditioning unit nor a line oiler, you must feed 3-5 drops of special tool oil into the air connection each time before you use your cartridge gun. If the pneumatic tool has not been used for several days, you must feed 5-10 drops of oil into the air connection before you switch on.

Keep your pneumatic tool in dry rooms only.

Accessories

Special oil for pneumatic tools 500 ml
Art. No. 41.383.10

The warranty does not cover:

- Wearing parts
- Damage caused by an unacceptable level of working pressure.
- Damage caused by unconditioned compressed air.
- Damage caused by improper use or unauthorized tampering.

F

Cher client,

avant la première mise en service du pistolet à cartouche, veuillez lire les instructions et suivre les consignes de service et d'entretien. Conservez ces instructions toujours avec l'appareil.

1. Etendue des fournitures

- 1 Pistolet à cartouche
- 1 Raccord enfichable R 1/4"

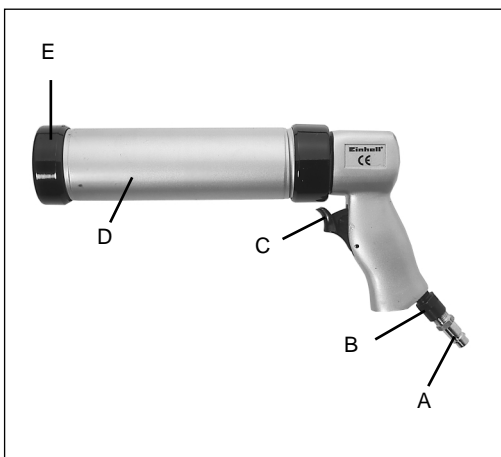
2. Caractéristiques techniques

- | | |
|--|----------------|
| ● Pression de service max. | 4 bar |
| ● Consommation d'air | ca. 170 l/min. |
| ● Cartouches | 310 ml |
| ● Diamètre recommandé du tuyau | Ø 9 mm |
| ● Qualité de l'air comprimé:
nettoyé et graissé à brouillard d'huile | |
| ● Alimentation en air:
par une unité d'entretien avec réducteur de pression du filtre et graisseur à brouillard d'huile | |
| ● Puissance du compresseur
Puissance de remplissage du compresseur:
env. 250 l/min. ceci correspond à une capacité du moteur de 2,2 kW. | |
| ● Valeurs de réglage pour le service:
Pression de service réglée sur le réducteur de pression ou sur le réducteur de pression du filtre: 6 bar. | |

A respecter:

Pendant les travaux avec le pistolet à cartouche, portez des vêtements appropriés, en particulier des lunettes et des gants de protection. Observez les consignes de sécurité.

3. Illustration



Pos.	Désignation
A	Raccord
B	Raccord d'air
C	Gâchette
D	Réceptacle à cartouche
E	Vis de fermeture

4. Utilisation conforme aux fins

Le pistolet à cartouche est un outil pneumatique à emploi multiple.

Ne faire effectuer réparations et maintenance que dans des ateliers spécialisés autorisés.

A noter:

Un diamètre intérieur insuffisant du tuyau et une conduite trop longue, provoquent une perte de puissance de l'appareil.

5. Consignes de sécurité

Prenez des précautions appropriées pour protéger votre personne et l'environnement contre des risques d'accident.

- N'employez le pistolet à cartouche qu'à bonne escient.
- Assurez-vous que les outils pneumatiques sont hors de portée des enfants.
- Ne travaillez qu'en état de calme et de concentration.
- N'effectuez le raccordement d'air comprimé qu'à l'aide d'un raccord à fermeture rapide.
- L'ajustage de la pression de service ne se fait qu'au moyen d'un réducteur de pression.
- N'utilisez jamais d'oxygène ou de gaz inflammable comme source d'énergie.
- Séparez l'appareil de la source d'air comprimé avant tout dépannage et tout travail de maintenance.
- N'employez que des pièces de rechange originales.
- Pendant votre travail avec le pistolet à cartouche, portez les vêtements de protection nécessaires, en particulier des lunettes et des gants de protection.

6. Mise en service

Vissez le raccord enfichable fourni dans le raccord d'air après avoir enroulé le filetage de 2 à 3 couches de bande d'étanchéité.

Mise en place de la cartouche

- Dévisser l'anneau obturateur. Insérer la cartouche.
- Auparavant, couper la pointe du filetage de la cartouche et visser la buse dessus (des cartouches commerciales peuvent être utilisées avec ce pistolet). Maintenant visser à fond l'anneau obturateur.
- Ensuite connecter l'appareil à votre compresseur.

7. Maintenance et entretien

Le respect des consignes de maintenance indiquées ici, assure la pérennité de ce produit de qualité ainsi qu'un fonctionnement sans défaillance.

Avant de commencer tout travail, vérifiez que le cylindre est bien fixé. Nettoyez à fond l'appareil immédiatement après le travail.

Un graissage régulier est la condition préalable pour un fonctionnement irréprochable et durable de votre pistolet à cartouche. N'utilisez que de l'huile spéciale de machine.

Vous avez plusieurs possibilités pour le graissage:

7.1 à l'aide d'un graisseur à brouillard d'huile

Un graisseur à brouillard d'huile est inclus dans l'unité d'entretien complète qui est fixée au compresseur.

7.2 manuel

Si votre appareil ne dispose ni d'une unité d'entretien ni d'un graisseur de ligne, on devra mettre 3 à 5 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé avant chaque mise en service de l'outil pneumatique. Si l'outil pneumatique était hors service pendant quelque jours, vous devriez mettre 5 à 10 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé avant la mise en circuit.

Ne conservez votre outil pneumatique que dans des locaux secs.

Accessoires

Huile spéciale pour outils pneumatiques: 500 ml
Art.No.: 41.383.10

Sont exclus de la garantie:

- Pièces usées
- Dommages causés par une pression de service inadmissible.
- Dommages causés par un air comprimé non-conditionné.
- Dommages causés par une utilisation mal appropriée ou par une intervention non-autorisée.

NL

Geachte Klant,

Lees zeker de gebruiksaanwijzing en leef de bedienings- en onderhoudsvoorschriften voor het bedrijf na vooraleer U het cartouchenpistool voor de eerste keer in gebruik neemt.
Bewaar deze gebruiksaanwijzing altijd bij het toestel.

1. Levering

- 1 cartouchenpistool
- 1 steeknippel R 1/4"

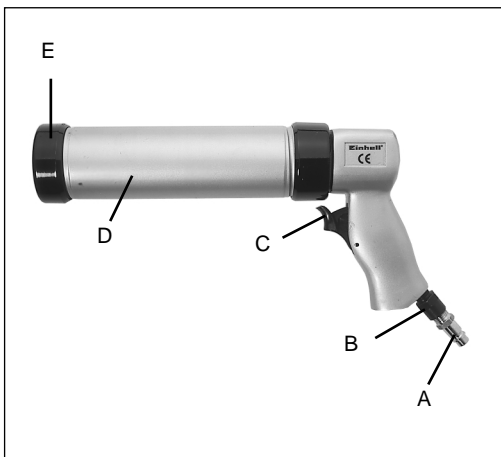
2. Technische gegevens

- | | |
|--|----------------|
| ● maximaal toelaatbare werkdruk | 4 bar |
| ● Luchtverbruik | ca. 170 l/min. |
| ● Cartouchen | 310 ml |
| ● aanbevolen slangdiameter | Ø 9 mm |
| ● Persluchtkwaliteit: | |
| gefilterd en olieverstoven | |
| ● Luchttoevoer: | |
| via een onderhoudseenheid met filterdrukregelaar en olieverstuiver | |
| ● Vermogen van de compressor | |
| vulvermogen van de compressor ca. 250 l/min.
dat komt overeen met een motorvermogen van 2,2 kW. | |
| ● Instelwaarden voor het werken: | |
| ingestelde werkdruk aan de drukregelaar of filterdrukregelaar 6 bar. | |

Gelieve op het volgende te letten:

Draag bij het werken met het cartouchenpistool de vereiste veiligheidskledij, zeker een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen. Leef de veiligheidsvoorschriften na.

3. Figuur



Pos.	Benaming
A	Aansluitnippel
B	Luchtaansluiting
C	Trekhendel
D	Cartouchenhouder
E	Sluitschroef

4. Doelmatig gebruik

Het cartouchenpistool is een polyvalent pneumatisch gereedschap.

Reparaties en service alleen door geautoriseerde vakwerkplaatsen laten uitvoeren.

Gelieve op het volgende te letten!

Te geringe inwendige slangdiameters en een te lange slangleiding leiden tot vermogensverlies aan het gereedschap.

5. Veiligheidsvoorschriften

Bescherm U en Uw omgeving door gepaste voorzorgsmaatregelen tegen ongevallenrisico's.

- Cartouchenpistool niet voor andere doeleinden gebruiken.
- Persluchtgereedschappen buiten bereik van kinderen houden.
- Slechts uitgerust en geconcentreerd te werk gaan.
- Persluchtaansluiting alleen met behulp van een snelkoppeling uitvoeren.
- Werkdrukinstelling moet door een drukregelaar gebeuren.
- Als energiebron geen zuurstof of brandbare gassen gebruiken.
- Vóór het verhelpen van storingen en onderhoudswerkzaamheden het gereedschap van de persluchtbron scheiden.
- Alleen originele wisselstukken gebruiken.
- Draag bij het werken met het cartouchenpistool de vereiste veiligheidskledij, vooral veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen.

6. Ingebruikneming

Schroef de bijgeleverde steeknippel in de luchtaansluiting nadat U voordien 2 tot 3 lagen afdichtband rond de schroefdraad hebt gewikkeld.

Installeren van de cartouche

- Sluistring afschroeven. Cartouche installeren.
- Snij voordien nog de top van de cartouchenschroefdraad af en schroef het spuitmondstuk op (met de pistool kunnen alle courante cartouchen worden verwerkt). Schroef nu de sluitring opnieuw vast.
- Sluit dan Uw gereedschap aan aan Uw compressor.

7. Onderhoud

Een lange levensduur en een storingsvrij bedrijf van dit kwaliteitsproduct zijn verzekerd mits de hier opgegeven onderhoudsvoorschriften worden nageleefd.

Controleer telkens vóór werkbegin of de cilinder vastzit. Reinig het gereedschap grondig en onmiddellijk na het werk.

Een regelmatige smering is vereist teneinde een duurzame foutloze functie van Uw cartouchenpistool te garanderen. Gebruik daarvoor slechts speciale gereedschapsolie.

Voor de smering moogt U kiezen tussen de volgende mogelijkheden:

7.1 Smering door olieverstuiver

Een complete onderhoudseenheid bevat een olieverstuiver en is aangebracht aan de compressor.

7.2 Manuele smering

Als bij Uw installatie noch een onderhoudseenheid noch een olieverstuiver voor de luchtleiding voorhanden is, moeten telkens vóór ingebruikneming van Uw pneumatisch cartouchenpistool 3 tot 5 druppels speciale gereedschapsolie in de persluchtaansluiting worden gedaan. Indien het pneumatisch gereedschap meerdere dagen buiten werking is, moet U vóór het inschakelen 5 tot 10 druppels olie in de persluchtaansluiting doen.

Bewaar Uw pneumatisch gereedschap slechts in droge lokalen.

Accessoires

Speciale olie voor pneumatische gereedschappen
500 ml Artikelnr. 41.383.10

De garantie vervalt indien:

- de betrokken stukken aan slijtage onderhevig zijn
- de schade te wijten is aan:
 - een ontoelaatbare werkdruk ongefilterde perslucht
 - ondeskundig gebruik of ingrepen verricht door daartoe
 - niet bevoegde reparatiewerkplaatsen of personen.

E

Distinguido cliente:

antes de poner en marcha la amoladora por primera vez, le rogamos se sirva a leer atentamente y observar estas instrucciones de seguridad. Por favor guarde siempre este manual de instrucciones junto con el aparato.

1. Alcance del suministro

- 1 Pistola de cartuchos
- 1 Racor enchufable R 1/4"

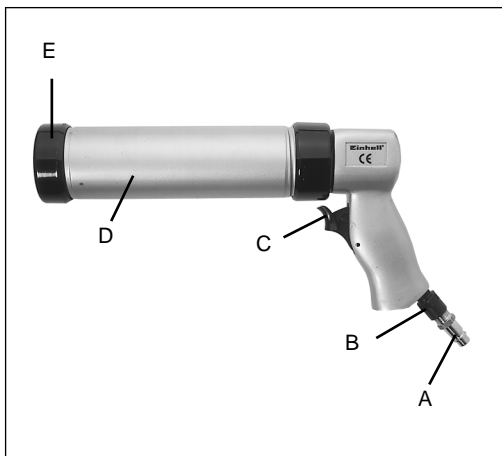
2. Características técnicas

- Presión de trabajo máx. admisible 4 barios
- Consumo de aire comprimido unos 170 l/min.
- Cartuchos 310 ml
- Dia.int. recomendado para la manguera \varnothing 9 mm
- Calidad aire comprimido:
limpio y con pulverización de aceite
- Alimentación de aire comprimido:
a través de unidad de mantenimiento con reductor presión filtro y neblina de aceite
- Rendimiento de compresor:
Unos 250 l/min. de llenado, corresponde a una potencia motor de 2,2 kW
- Parámetros de ajuste para el trabajo:
Presión de trabajo ajustada al reductor de presión o del filtro: 6 barios

Advertencia a observar:

Póngase la ropa adecuada para trabajar con la pistola de cartuchos, especialmente gafas protectoras y guantes. Observe las instrucciones de seguridad.

3. Ilustración



Pos.	Denominación
A	Racor de conexión
B	Conexión de aire
C	Palanca
D	Depósito de los cartuchos
E	Tornillo de cierre

4. Uso previsto

La pistola de cartuchos es un aparato neumático de uso variado.

Reparaciones o servicio postventa a efectuar únicamente en talleres autorizados.

¡Observación!

La reducción del diámetro interior de la manguera o una manguera demasiado larga conducen a una pérdida de potencia del aparato.

5. Instrucciones de seguridad

Protéjase usted y proteja al medio ambiente tomando las medidas necesarias para evitar accidentes.

- No use la pistola para otros fines que los previstos
- No deje un aparato neumático al alcance de los niños.
- Trabaje con él únicamente si está descansado y concentrado
- Haga la conexión del aire comprimido únicamente por acoplamiento rápido.
- El ajuste del aire comprimido de servicio se hará únicamente a través de un reductor de presión.
- No utilice oxígeno u otros gases inflamables como fuente de energía.
- Antes de realizar cualquier trabajo de reparación o mantenimiento desconecte el aparato del aire comprimido
- Utilice únicamente piezas de recambio originales
- Cuando trabaje con la pistola póngase la ropa adecuada, sin olvidar gafas protectoras y guantes.

6. Puesta en servicio

Atornille el racor enchufable a la conexión de aire comprimido, después de haber envuelto la rosca con dos o tres vueltas de cinta aislante.

Cómo colocar el cartucho

- Desatornille el anillo de cierre. Coloque el cartucho
- Antes de hacerlo corte la punta de la rosca del cartucho y proceda a atornillar la boquilla pulverizadora (la pistola permite trabajar con cartuchos estándar en el mercado). A continuación apriete fuertemente el anillo de cierre.
- A continuación conecte el aparato al compresor.

7. Mantenimiento y cuidados

La observación de las instrucciones de mantenimiento indicadas para este producto de calidad aseguran una larga duración de vida y un trabajo sin problemas. Antes de empezar a trabajar compruebe que el cilindro está en su sitio. Limpie el aparato inmediatamente después de finalizado el trabajo

Su taladro funcionará siempre correctamente si tiene en cuenta el efectuar una lubricación regular. Para ello utilice únicamente aceite adecuado para herramientas.

Para una lubricación correcta tiene usted las siguientes posibilidades:

7.1 un pulverizador de aceite

Un conjunto de mantenimiento incluye el pulverizador y se halla colocado junto al compresor.

7.2 manualmente

Introduzca entre 3 y 5 gotas de aceite especial para herramientas en la conexión de aire comprimido de su amoladora. Si la amoladora se deja algunos días sin funcionar deberán introducirse entre 5 y 10 gotas de aceite en dicha conexión.

Guarde sus herramientas neumáticas en ambiente seco.

Accesorios

Aceite especial para aparatos de aire comprimido
500 ml No. art. 41.383.10

No se incluyen en la garantía:

- Piezas de desgaste
- Daños ocasionados por una presión de trabajo no permitida.
- Daños ocasionados por un aire comprimido sin tratar.
- Daños ocasionados por uso indebido o intervención ajena.

P

Estimado cliente,

antes de usar a pistola de cartuchos pela primeira vez, queira ler o manual e observar as instruções de operação e manutenção para o serviço. Conserve este manual sempre junto ao aparelho.

1. Volume do fornecimento

- 1 Pistola de cartuchos
- 1 Bocal de ligação 1/4"

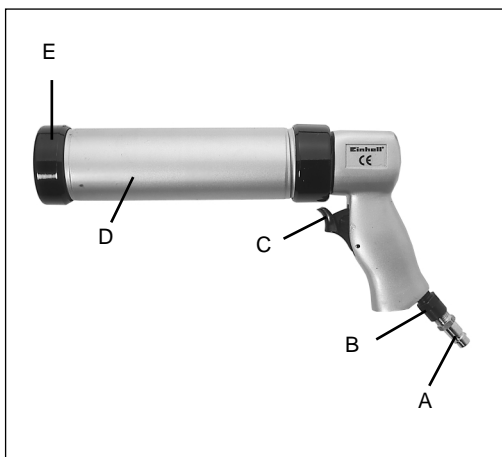
2. Dados técnicos

- | | |
|--|--|
| ● Pressão de trabalho máx. admissível | 4 bars |
| ● Consumo de ar | aprox. 170 l/min. |
| ● Cartuchos | 310 ml |
| ● Diâmetro recomendado da mangueira | Ø 9 mm |
| ● Qualidade do ar comprimido | limpo e com névoa de óleo. |
| ● Alimentação de ar comprimido por uma unidade de manutenção com redutor de pressão com filtro e pulverizador de óleo. | |
| ● Tamanho do compressor | Capacidade do compressor aprox. 250 l/min., correspondente a uma potência do motor de 2,2 kW. |
| ● Valores de ajuste para o trabalho | Pressão de trabalho ajustada no redutor de pressão ou no redutor de pressão com filtro a 6 bars. |

Observação:

Ao trabalhar com a pistola de cartuchos, use o vestuário de protecção necessário, especialmente óculos de segurança e luvas protectoras. Observe as instruções de segurança.

3. Figura



Item	Designação
A	Bocal de ligação
B	Conexão de ar
C	Gatilho
D	Depósito de cartuchos
E	Bujão roscado

4. Uso conforme às instruções

A pistola de cartuchos é um aparelho pneumático de uso múltiplo.

Mande executar reparações e trabalhos de manutenção somente por oficinas especializadas, devidamente autorizadas.

Observação:

Se o diâmetro interno da mangueira for reduzido demais e a mangueira comprida demais, reduza a capacidade do aparelho

5. Instruções de segurança

Proteja-se a si mesmo e o ambiente contra acidentes, tomando as medidas de precaução adequadas.

- Não use a pistola de cartuchos para trabalhos para os quais ela não é prevista.
- Deposite aparelhos pneumáticos fora do alcance de crianças.
- Trabalhe somente quando estiver descansado e concentre-se.
- Ligue o ar comprimido somente através de um acoplamento de fecho rápido.
- A pressão de trabalho deve ser ajustada com um redutor da pressão.
- Não use oxigênio ou gases combustíveis como fonte de energia.
- Antes de eliminar defeitos e fazer trabalhos de manutenção, separe o aparelho da alimentação de ar comprimido.
- Use somente peças sobressalentes originais.
- Ao trabalhar com a pistola de cartuchos, use o vestuário de protecção necessário, especialmente óculos de segurança e luvas protectoras.

6. Colocação em funcionamento

Aparafuse o bocal de ligação, fornecido com o aparelho, na conexão de ar, depois de ter enrolado 2-3 camadas de fita de vedação sobre a rosca.

Introdução do cartucho

- Desaparafuse o anel de fecho. Introduza o cartucho.
- Antes, corte a ponta da rosca do cartucho e aparafuse a tubeira pulverizadora (na pistola podem-se usar cartuchos de tipo comercial). Agora aparafuse firmemente o anel de fecho.
- Agora ligue o aparelho ao seu compressor.

7. Manutenção e conservação

Observar as seguintes instruções de manutenção significa assegurar uma longa duração e uma operação sem falhas deste produto de qualidade. Cada vez, antes de iniciar o trabalho, controle se o cilindro está assente firmemente. Limpe bem o aparelho, imediatamente depois de terminar o serviço.

A condição para o perfeito funcionamento, durante muito tempo, da pistola de cartuchos é uma lubrificação em intervalos regulares. Use somente óleo especial para ferramentas.

Para a lubrificação, existem as seguintes possibilidades:

7.1 com um pulverizador de óleo

Uma unidade de manutenção completa contém um pulverizador de óleo e está montada no compressor.

7.2 à mão

Se o aparelho não está equipado com uma unidade de manutenção, nem com um lubrificador na tubulação, é preciso aplicar 3-5 gotas de óleo na conexão de ar comprimido, cada vez, antes de colocar em funcionamento o aparelho. Se a pistola de cartuchos ficou durante vários dias sem funcionar, antes de ligar a mesma é preciso deitar 5-10 gotas de óleo na conexão de ar comprimido.

Deposite o seu aparelho pneumático somente em recintos secos.

Acessórios

Óleo especial para ferramentas pneumáticas 500 ml
Art. No. 41.383.10

Estão excluídos da garantia:

- Peças de desgaste
- Danos devidos a uma pressão de trabalho inadmissível
- Danos devidos a ar comprimido não preparado
- Danos causados por uso impróprio ou intervenção de terceiros.

S

Bäste kund,

innan Ni använder sprutpistolen för första gången bör Ni läsa igenom handboken och följa bruks- och underhållsanvisningarna för driften. Förvara alltid denna handbok i närheten av maskinen.

1. Leveransomfattning

- 1 sprutpistol
- 1 slangnippel R 1/4"

2. Tekniska data

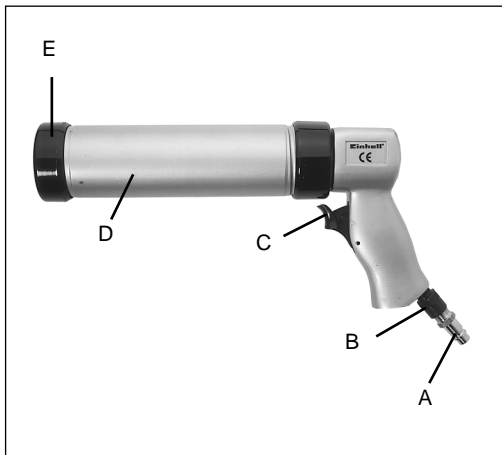
- | | |
|----------------------------------|---|
| ● Max tillåtet arbetstryck: | 4 bar |
| ● Luftförbrukning: | ca 170 l/min |
| ● Behållare: | 310 ml |
| ● Rekommenderad slangdiameter: | Ø 9 mm |
| ● Tryckluftskvalitet: | renad och oljesmord |
| ● Luftförsörjning: | via en underhållsenhet med filterreducerventil och dimsmörjanordning. |
| ● Kompressorkapacitet: | kompressorkapacitet ca 250 l/min
vilket motsvarar en motoreffekt på 2,2 kW |
| ● Inställningsvärde för arbeten: | inställt arbetstryck på reducerventilen
eller filterreducerventilen 6 bar. |

Observera:

Bär nödvändig skyddsklädsel, framförallt skyddsglasögon och skyddshandskar, under arbete med sprutpistolen.

Följ säkerhetsbestämmelserna.

3. Översikt över maskinen



Pos	Beteckning
A	Anslutningsnippel
B	Luftanslutning
C	Avtryckarearm
D	Behållare
E	Låsskruv

4. Ändamålsenlig användning

Sprutpistolen är ett tryckluftsdrevet verktyg med många användningsmöjligheter.

Reparationer och service får endast utföras av auktoriserade fackverkstäder.

Observera!

För liten innerdiameter på slangen och för lång slang leder till effektförlust på maskinen.

5. Säkerhetsanvisningar

Skydda Er själv och Er omgivning mot olyckor med hjälp av lämpliga försiktighetsåtgärder.

- Sprutpistolen får inte användas för icke ändamålsenlig användning.
- Förvara maskinen oåtkomligt för barn.
- Arbeta med maskinen endast då Ni är utvilad och koncentrerad.
- Tryckluften får endast anslutas via en snabbkoppling.
- Inställningen av arbetstrycket måste göras via en reducerventil.
- Använd inte syre eller brännbara gaser som energikälla.
- Före felavhjälpning och underhållsarbeten måste maskinen skiljas från tryckluftskällan.
- Använd endast originalreservdelar.
- Bär nödvändig skyddsklädsel, framförallt skyddsglasögon och skyddshandskar, under arbete med sprutpistolen.

6. Idrifftagning

Skruva i den bifogade slangnippeln i luftanslutningen efter att Ni först har lindat 2-3 lager tätningband om gångorna.

Isättning av behållaren

- Skruva av låsringen. Sätt i behållaren.
- Skruva först av spetsen på behållargångorna och skruva på sprutmunstycket (det går att använda vanliga behållare på sprutpistolen). Skruva på låsringen ordentligt igen.
- Koppla sprutpistolen till kompressorn.

7. Underhåll och skötsel

Att de här angivna underhållsanvisningarna följs säkrar en lång livslängd och en störningsfri drift för denna kvalitetsprodukt. Kontrollera innan varje arbete påbörjas att cylindern sitter ordentligt fast. Rengör maskinen grundligt omedelbart efter arbetet.

För att Er sprutpistol ska fungera felfritt är det en förutsättning att den smörjs regelbundet. Använd endast speciell verktygsolja.

Ni har följande alternativ att välja bland då det gäller smörjningen:

7.1 via en dimsmörjanordning

En komplett underhållsenhet innehåller en dimsmörjanordning och är placerad på kompressorn.

7.2 för hand

Om det på er maskin varken finns underhållsenhet eller smörjledning så måste det droppas 3-5 droppar specialverktygsolja i tryckluftsanslutningen före varje idrifttagning av tryckluftsverktyget. Om tryckluftsverktyget inte använts på flera dagar måste Ni droppa 5-10 droppar olja i tryckluftsanslutningen innan maskinen tas i bruk.

Förvara tryckluftsverktyget endast i torra utrymmen.

Tillbehör

Specialolja för tryckluftsverktyg 500 ml
art nr 41.383.10

Garantin omfattar inte:

- slitdelar
- skador som uppstått pga otillåtet arbetstryck.
- skador som uppstått pga obehandlad tryckluft.
- skador som uppstått pga icke ändamålsenlig användning eller reparationer som utförts av icke auktoriserad personal.

FIN

Arvoisa asiakas,

pyydämme Teitä lukemaan tämän ohjeen huolellisesti ennen patruunapistoolin ensimmäistä käyttöä ja noudattamaan siinä annettuja käyttö- ja huolto-ohjeita.

Säilyttäkää ohjekirjanen aina laitteen mukana.

1. Toimituksen osat

- 1 patruunapistooli
- 1 liitosnipa R 1/4"

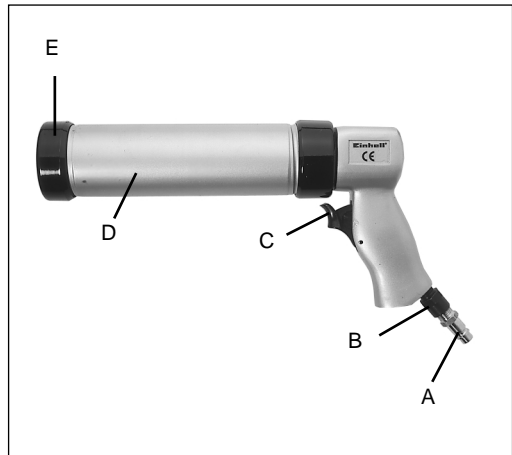
2. Tekniset tiedot

- | | |
|-------------------------------|---------------|
| ● suurin sallittu työpaine | 4 bar |
| ● ilmantarve | n. 170 l/min. |
| ● patruunakoko | 310 ml |
| ● suositeltu letkun läpimitta | Ø 9 mm |
- paineilman laatu:
puhdistettu ja öljysumutettu
 - paineilman tuonti:
huoltoyksiköstä, jossa suodattimen paineenalennin ja öljysumutin
 - kompressorin teho:
kompressorin täyttöteho n. 250 l/min.
vastaa moottorin tehoa 2,2 kW.
 - säätöarvot työn aikana:
paineenalentimen tai suodattimen paineenalentimen säädetty työpaine 6 bar.

Huomio:

Käyttäkää patruunapistoolin kanssa työskennellessänne tarkoituksenmukaista suojapukua, varsinkin suojalaseja ja -käsineitä. Noudattakaa turvallisuusmääräyksiä.

3. Kuva



Kohta	Nimike
A	Liitosnipa
B	Paineilmaliitäntä
C	Laukaisin
D	Patruunanpidike
E	Lukitusruuvi

4. Käyttötarkoitus

Patruunapistooli on paineilmakäyttöinen, monipuoliseen käyttöön soveltuva työkalu.

Korjaukset ja huoltotyöt saa suorittaa vain valtuutettu alan ammattiliike.

Huomio!

Liian pieni letkun sisäläpimitta sekä liian pitkä letku aiheuttavat laitteen tehon vähenemisen.

5. Turvallisuusmääräykset

Suojatkaa itseänne ja ympäristöänne tapaturmilta noudattamalla tarkoituksenmukaisia turvallisuustoimenpiteitä.

- Älkää käyttäkö patruunapistoolia vastoin sen käyttötarkoitusta.
- Paineilmatyökalut on säilytettävä poissa lasten ulottuvilta.
- Ryhtykää työhön vain hyvin levänneenä ja keskittyneenä.
- Paineilmaliitännän saa tehdä vain pikaliittimellä.
- Työpaineen säädön saa tehdä vain paineenalentimen avulla.
- Energieanlähteenä ei saa käyttää happea tai helposti syttyviä kaasuja.
- Ennen häiriönpoistotoimia tai huoltotöitä on laite irroitettava paineilmaverkosta.
- Käyttäkää vain alkuperäisiä varaosia.
- Käyttäkää sopivaa suoja-asua työskennellessänne patruunapistoolin kanssa, varsinkin suojalaseja ja -käsineitä.

6. Käyttöönotto

Kiertäkää mukana toimitettu pistoliitin paineilmaliitännään, kun olette ensin kiertänyt 2-3 kerrosta tiivistenauhaa kierteisiin.

Patruunan pano paikalleen

- Kiertäkää lukitusrengas irti. Asettakaa patruuna paikalleen.
- Leikatkaa sitä ennen vielä patruunankierteiden kärki pois ja kiertäkää ruiskusuutin paikalleen (voitte käyttää pistoolissa vakiotyyppisiä patruunoita). Kiertäkää sitten lukitusrengas lujasti takaisin paikalleen.
- Lopuksi liittäkää laite kompressoriinne.

7. Huolto ja hoito

Seuraavien huolto-ohjeiden noudattaminen varmistaa tämän laatutuotteen pitkän käyttöiän ja häiriöttömän toiminnan.

Tarkistakaa aina ennen työhön ryhtymistä, että sylinteri on lujasti paikallaan. Puhdistakaa laite aina perusteellisesti heti työn päätyttyä.

Patruunapistoolinne jatkuvan moitteettoman toiminnan perusedellytys on säännöllinen voitelu. Käyttäkää tähän vain erityistä työkaluöljyä.

Voitte valita voitelun suhteen seuraavista vaihtoehdoista:

7.1 öljysumuttimen avulla

Täydelliseen huoltoyksikköön kuuluu öljysumutin ja se on asennettu kompressoriin.

7.2 käsin

Jos laitteistoonne ei kuulu huoltoyksikköä tai johtovoitelua, on aina ennen paineilmatyökalun käyttöönottoa tiputettava 3-5 tippaa öljyä paineilmaliitännään. Jos paineilmatyökalu on useampia päiviä käyttämättä, on ennen käynnistystä tiputettava paineliitännään 5-10 tippaa öljyä.

Säilyttäkää paineilmatyökalunne vain kuivissa tiloissa.

Lisävarusteet

Erikoisöljy paineilmatyökaluja varten 500 ml
Tuotenro: 41.383.10

Takuu ei koske:

- kuluvia osia
- virheellisen työpaineen aiheuttamia vaurioita
- käsittelemättömän paineilman aiheuttamia vaurioita
- asiattoman käytön tai asiantuntemattomien korjausten aiheuttamia vaurioita.

N

Kjære kunde,

Før boremaskinen tas i bruk for første gang, ber vi Dem vennligst lese veiledningen og studere bruks- og vedlikeholdshenvisninger for bruken. Vennligst oppbevar alltid denne veiledningen sammen med apparatet.

1. Leveringsomfang

- 1 Kartusjipistol
- 1 Tilkoblingsnippel R 1/4"

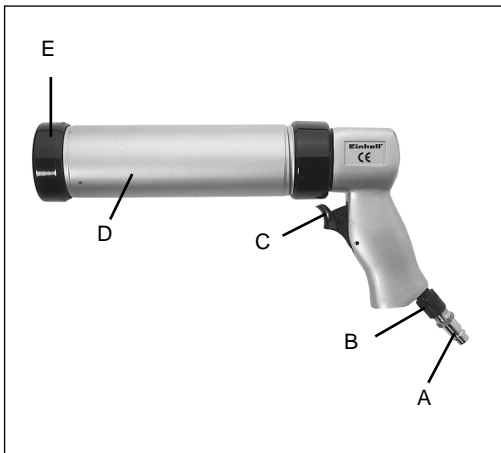
2. Tekniske data

- | | |
|------------------------------|-------------------------|
| ● Maks. tillatt arbeidstrykk | 4 bar |
| ● Luftforbruk | ca. 170 l/min. |
| ● Kartusjopptak | 310 ml |
| ● Anbefalt slangediameter | Ø 9 mm |
| ● Trykkluftkvalitet: | renset og oljetåkelagt. |
- Luftforsyning:
via en vedlikeholdsenhet med filtertrykkminsker og tåkesmører.
-
- Kompressorens ytelses- kapasitet
kompressorrens oppfyllingskapasitet er ca. 250 l/min., hvilket tilsvarer en motorytelse på 2,2 kW.
-
- Innstillingsverdier for arbeidet:
innstilt arbeidstrykk på trykkminskeren eller filtertrykkminskeren er 6 bar.

Bemerk:

Bruk alltid de nødvendige beskyttelsesklær når De arbeider med kartusjipistolen, spesielt en beskyttelsesbrille og beskyttelseshansker. Legg merke til sikkerhetsbestemmelsene.

3. Illustrasjon



Pos.	Betegnelse
A	Tilkoblingsnippel
B	Lufttilslutning
C	Avtreksarm
D	Kartusjbeholder
E	Låseskrue

4. Bruk i henhold til formålene

Kartusjipistolen er et lufttrykkdrevet verktøy som brukes til mange formål.

Reparasjoner og service må kun utføres av autoriserte fagverksteder.

Bemerk!

En for liten innvendig slangediameter eller for lange slangeledninger fører til ytelsestap på apparatet.

5. Sikkerhetshenvisninger

Beskytt Dem selv og omverdenen for ulykkesfare ved egnede sikkerhetstiltak.

- Ikke bruk kartusjipistolen til ikke tiltenkte formål.
- Trykkluftverktøy sikres for barn.
- Vær uthvilt og konsentrert ved arbeidet.
- Trykklufttilslutningen utføres kun via en hurtiglukkende kobling.
- Arbeidstrykkinnstillingen må skje via en trykkminsker.
- Ikke bruk surstoff eller brennbare gasser som energikilde.
- Før gjennomføring av feilfjerning og vedlikeholdsarbeider må apparatet frakobles trykkluftkilden.
- Bruk utelukkende originale reservedeler.
- Bruk alltid de nødvendige beskyttelsesklær når De arbeider med kartusjipistolen, spesielt gjelder dette beskyttelsesbriller og beskyttelseshansker.

6. Igangsetting

Skru den medleverte tilkoblingsnippelen inn i lufttilslutningen etter først å ha viklet 2-3 lag tetningstape rundt gjengene.

Hvordan sette inn kartusjen

- Låseringen tas av. Kartusjen settes i.
- Før isettingen kan skje, klippes toppen av kartusjgjøngene av, og sprøtyedysen åpnes (med pistolen kan alle vanlige kartusjer benyttes). Nå skrues låseringen fast til.
- Deretter kobles apparatet til Deres kompressor.

7. Vedlikehold og pleie

Ved å følge vedlikeholdshenvisningene som her er oppgitt, sikrer man levetiden til dette kvalitetsproduktet og en forstyrrelsesfri drift. Før hver arbeidsstart må det kontrolleres at sylindere sitter fast. Rengjør maskinen straks og grundig etter avslutning av arbeidet.

Forutsetning for en vedvarende og feilfri funksjon av Deres kartusjipistol er en regelmessig smøring. Bruk kun en spesiell verktøyolje.

Vedrørende smøring finnes følgende muligheter:

7.1 via et tåkeoljeredskap

En komplett vedlikeholdsenhet inneholder et tåkeoljeredskap som sitter på kompressoren.

7.2 manuelt

Dersom Deres anlegg verken har en vedlikeholdsenhet eller et ledningsoljeutstyr, må 3-5 dråper olje dryppes inn i trykklufttilslutningen før trykkluftverktøyet kan tas i drift. Dersom trykkluftverktøyet er ute av drift i flere dager, må man tilsette 5-10 dråper olje i trykklufttilslutningen før apparatet slås på igjen.

Trykkluftverktøyet må kun oppbevares i et tørt rom.

Tilbehør

Spesialolje for trykkluftverktøy 500 ml
Art.nr. 41.383.10

Utelukket fra garantiordningen er:

- Slitasjedeler
- Skader som følge av ikke tillatt arbeidstrykk.
- Skader som følge av ubehandlet trykkluft.
- Skader som følge av ufagmessig bruk eller fremmed innngrep.

GR

Αξιότιμε πελάτη !

Πριν εργαστείτε για πρώτη φορά με το πιστόλι σας διαβάστε την οδηγία χρήσης και συντήρησης. Την οδηγία αυτή να τη φυλάγετε πάντα κοντά στη συσκευή.

1. Περιεχόμενο συσκευασίας

- 1 πιστόλι φυσιγγίου
- 1 ενδέτης R 1/4 "

2. Τεχνικά στοιχεία

- | | |
|-------------------------------------|------------------|
| ● ανώτ. επιτρεπτή πίεση λειτουργίας | 4 bar |
| ● κατανάλωση αέρα | περ. 170 l / min |
| ● φυσίγγια | 310 ml |
| ● συνιστούμενη διάμετρος σωλήνα | Ø 9 χιλ. |
| ● ποιότητα πεπιεσμένου αέρα | καθαρισμένος |
| ● εφοδιασμός αέρα | |

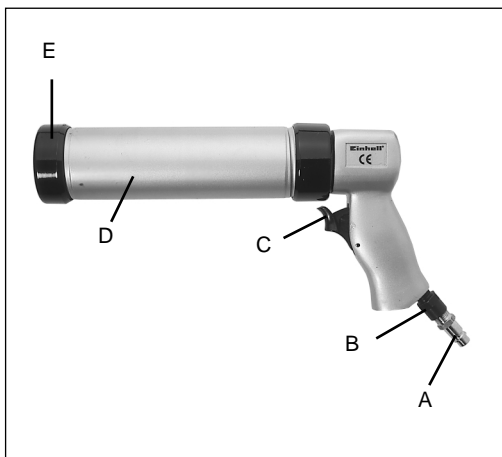
μέσω μονάδας με μειωτήρα πίεσης φίλτρου
και λαδωτήρα νεφελώματος

- δυναμικότητα του συμπιεστή
πλήρωση του συμπιεστή περ. 250 l/min -
αναλογεί σε ισχύ 2,2 kW
- ρύθμιση για την εργασία
ρυθμιζόμενη πίεση
λειτουργίας στον μειωτήρα πίεσης ή στον
μειωτήρα πίεσης φίλτρου 6 bar

Προσοχή :

**Όταν εργάζεστε με το πιστόλι να φοράτε τον απαιτούμενο προστατευτικό ρουχισμό.
Προσέξτε τους όρους ασφαλείας.**

3. Απεικόνιση



αριθμ. ονομασία

- | | |
|---|--------------------|
| A | ενδέτης |
| B | σύνδεση αέρα |
| C | μοχλός ελευθέρωσης |
| D | υποδοχή φυσιγγίου |
| E | βίδα |

4. Σωστή χρήση

Το πιστόλι φυσιγγίου είναι μία συσκευή που λειτουργεί με πεπιεσμένο αέρα για πολλαπλές χρήσεις.

Οι επισκευές και το σέρβις να γίνονται μόνο από αναγνωρισμένα ειδικευμένα συνεργεία.

Προσοχή !

Μία μικρότερη εσωτερική διάμετρος του σωλήνα και πολύ μακρύτερο καλώδιο προκαλούν μία χαμηλότερη απόδοση της συσκευής.

5. Υποδείξεις ασφαλείας

Να προστατεύετε τον εαυτό σας και το περιβάλλον σας με κατάλληλα μέτρα πρόληψης ατυχημάτων.

- Μη χρησιμοποιείτε το πιστόλι φυσιγγίου για άλλο σκοπό από αυτόν για τον οποίο προορίζεται.
- Τα εργαλεία με πεπιεσμένο αέρα να φυλάγονται μακριά από τα παιδιά.
- Να εργάζεστε μόνο όταν είστε ξεκούραστοι και συγκεντρωμένοι.
- Η σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα να γίνεται μόνο μέσω ταχείας ζεύξης.
- Η ρύμηση του πεπιεσμένου αέρα λειτουργίας να γίνεται μόνο μέσω μειωτήρα πίεσης.
- Σαν πηγή ενεργείας να μη χρησιμοποιείτε οξυγόνο ή άλλα εύφλεκτα αέρια.
- Πριν αρχίσετε εργασίες επισκευής και συντήρησης να διακόπτετε τον πεπιεσμένο αέρα.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Όταν εργάζεστε με το πιστόλι φυσιγγίου να φοράτε τον προστατευτικό ρουχισμό, ιδιαίτερα προστατευτικά γυαλιά και γάντια.

6. Λειτουργία

Βιδώστε τον ενδέτη που συμπεριλαμβάνεται στο περιεχόμενο της συσκευασίας στην θέση σύνδεσης του αέρα, αφού προηγουμένως τυλίξετε 2-3 στρώσεις μονωτικό υλικό στο σπείρωμα.

Τοποθέτηση του φυσιγγίου

- Ξεβιδώστε το περικόχιο σύσφιξης. Τοποθετήστε το φυσίγγιο.
- Προηγουμένως κόψτε την άκρη του σπειρώματος του φυσιγγίου και βιδώστε το μικρο ψεκασμού (με το πιστόλι μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τα κονά φυσίγγια που θα βρείτε στο εμπόριο).
- Συνδέστε τώρα τη συσκευή σας στον συμπιεστή σας.

7. Συντήρηση και περιποίηση

Η τήρηση των υποδείξεων συντήρησης είναι εγγύηση μακράς διάρκειας αντοχής και λειτουργίας χωρίς βλάβες αυτού του προϊόντος ποιότητας. Πριν από κάθε λειτουργία, ελέγξτε εάν είναι καλά στερεωμένος ο κύλινδρος. Μετά τη λειτουργία να καθαρίζετε αμέσως και καλά τη συσκευή. Προϋπόθεση για διαρκή άψογη λειτουργία του πιστολιού σας είναι η τακτική λίπανση. Να χρησιμοποιείται μόνο ειδικό λιπαντικό.

Έχετε τις εξής δυνατότητες λίπανσης:

7.1 μέσω λαδωτή νεφελώματος

Σε μία πλήρη μονάδα συντήρησης συμπεριλαμβάνεται ένας λαδωτής νεφελώματος που βρίσκεται στον συμπιεστή.

7.2 με το χέρι

Εάν με τη συσκευή σας δεν βρείτε ούτε μονάδα συντήρησης ούτε λαδωτήρα, πρέπει πριν από κάθε λειτουργία να βάζετε 3-5 σταγόνες λάδι στην σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα. Εάν η συσκευή σας δεν χρησιμοποιηθεί για μερικές ημέρες, πρέπει πριν την νέα της λειτουργία να τη λαδώσετε με 5-10 σταγόνες λάδι που θα βάλατε στη σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα.

Να φυλάγετε τη συσκευή σας σε στεγνό χώρο.

Εξαρτήματα

Ειδικό λάδι για εργαλεία με πεπιεσμένο αέρα 500 ml

Αριθμ.ειδ. 41.383.10

Από την εγγύηση αποκλείονται τα εξής:

- τεμάχια που υπόκεινται σε κοινή φθορά
- βλάβες που οφείλονται σε όχι επιτρεπτή πίεση
- βλάβες που οφείλονται σε όχι προετοιμασμένο πεπιεσμένο αέρα
- βλάβες που οφείλονται σε όχι σωστή χρήση ή σε επισκευή από τρίτους



Gentile Cliente,

avanti di utilizzare per la prima volta la Pistola a cartucce, leggete le istruzioni ed osservate le avvertenze sull'uso e la manutenzione relative al funzionamento.

Conservate le presenti istruzioni tenendole sempre unite all'attrezzo.

1. Prodotto ed accessori in dotazione

- 1 Pistola a cartucce
- 1 Nipplo di raccordo R 1/4"

2. Dati tecnici

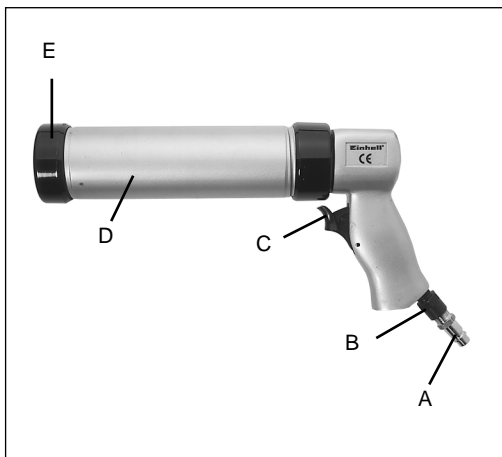
- | | |
|--|----------------|
| ● Pressione di lavoro max. consentita | 4 bar |
| ● Consumo aria | ca. 170 l/min. |
| ● Cartucce | 310 ml |
| ● Diametro tubo consigliato | Ø 9 mm |
| ● Qualità aria compressa: | |
| pulita e micronebulizzata ad olio. | |
| ● Alimentazione aria: | |
| tramite unità manutenzionale con riduttore di pressione a filtro e oleatore a micronebbia. | |
| ● Grado di potenza del compressore | |
| potenza di riempimento del compressore | |
| ca. 250 l/min. che corrisponde ad una potenza motrice di 2,2 kW | |
| ● Valori di regolazione al pressione di lavoro | |
| regolata sul riduttore di funzionamento pressione o riduttore di pressione a filtro 6 bar. | |

Misure precauzionali

Lavorando colla Pistola a cartucce portate indumenti protettivi necessari, specialmente occhiali e guanti protettivi.

Si prega di osservare le norme di sicurezza.

3. Illustrazione



Pos.	Denominazione
A	Nipplo di raccordo
B	Raccordo aria
C	Levetta-grilletto
D	Sede per cartucce
E	Vite di chiusura

4. Utilizzo regolamentare

La Pistola a cartucce è un attrezzo con azionamento ad aria compressa di molteplici utilizzo.

Fare effettuare riparazioni e lavori di service soltanto da officine specializzate autorizzate.

Avvertimento!

Un diametro interno del tubo troppo piccolo o un tubo troppo lungo hanno di conseguenza una perdita di potenza dell'apparecchio.



5. Avvertenze sulla sicurezza

Proteggete Voi stessi e gli altri da eventuali pericoli d'infortunio prendendo le adeguate misure precauzionali.

- Non utilizzate la Pistola a cartucce per lavori ad essa inidonei.
- Tenete lontano dai bambini gli attrezzi ad aria compressa.
- Mettersi al lavoro riposato e pieno di concentrazione.
- Effettuare il collegamento dell'aria soltanto tramite un organo d'innesto a chiusura rapida.
- La pressione di lavoro deve essere regolata attraverso un dispositivo riduttore di pressione.
- Non servirsi di ossigeno o di gas infiammabili quali fonti di energia.
- Prima di eliminare eventuali disturbi di funzionamento o di effettuare lavori di manutenzione, staccare l'apparecchio dalla fonte d'aria compressa.
- Utilizzare soltanto ricambi originali.
- Durante il lavoro colla Pistola a cartucce, portate gli indumenti protettivi necessari, specialmente occhiali e guanti protettivi.

6. Messa in funzione

Avvitare il nipplo di raccordo in dotazione al raccordo d'aria dopo aver prima avvolto sul filetto 2-3 strati di nastro di guarnizione.

Inserimento delle cartucce

- Svitare la ghiera di chiusura. Inserirvi le cartucce.
- Tagliare prima di tutto la punta del filetto della cartuccia ed avvitarvi l'ugello spruzzatore (con la pistola si possono usare le cartucce normalmente in commercio). Adesso riavvitare con forza la ghiera di chiusura.
- Collegare ora la pistola al Vostro compressore.

7. Cura e manutenzione

L'osservanza delle avvertenze sulla manutenzione qui indicate, comporterà a questo prodotto di qualità una prolungata longevità ed un funzionamento senza disturbi o guasti.

Prima di iniziare a lavorare verificate che il cilindro poggia bene nella sede. Pulite subito e a fondo

l'apparecchio dopo averlo utilizzato.

Per un funzionamento continuo e senza inconvenienti tecnici della Vostra Pistola a cartucce, è indispensabile di lubrificarla regolarmente. Per tale scopo impiegate soltanto olio speciale per attrezzi.

Per quanto riguarda la lubrificazione, avete le seguenti possibilità:

7.1 mediante un oleatore a micronebbia

Una unità manutenzionale comprende un oleatore a micronebbia, che si trova applicato al compressore.

7.2 a mano

Se in Vostro impianto non disponesse né di un'unità manutenzionale e né di un oleaconduttore, allora dovrete dare 3-5 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa, prima della messa in funzione dell'attrezzo ad aria compressa stesso. Se l'attrezzo ad aria compressa non fosse stato usato per più giorni, dovrete dare 5-10 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa, prima di avviarlo.

Conservate il Vostro attrezzo ad aria compressa solo in ambienti chiusi.

Accessori

Olio speciale per attrezzi ad aria compressa 500 ml
N° art. 41.383.10

Sono esclusi dalla garanzia:

- Pezzi soggetti al logoramento
- Danni causati da pressione al funzionamento non consentita.
- Danni in causati da aria compressa non preparata.
- Danni in seguito ad uso non idoneamente eseguito o ad altrui intervento.

DK

Kære kunde,

før De tager sprøjtepipstolen i brug første gang, bedes De læse vejledningen igennem og følge brugs- og vedligeholdelsesanvisningerne under brugen. Denne vejledning bedes De altid opbevare i nærheden af maskinen.

1. Leverancens omfang

- 1 sprøjtepipstol
- 1 tilslutningsnippel R 1/4"

2. Tekniske data

- | | |
|----------------------------|---------------------|
| ● Max. tilladt arbejdsdruk | 4 bar |
| ● Luftforbrug | ca. 170 l/min |
| ● Patroner | 310 ml |
| ● Anbefalet slangediameter | Ø 9 mm |
| ● Trykluftkvalitet | Renset og oliesmurt |
| ● Luftforsyning | |

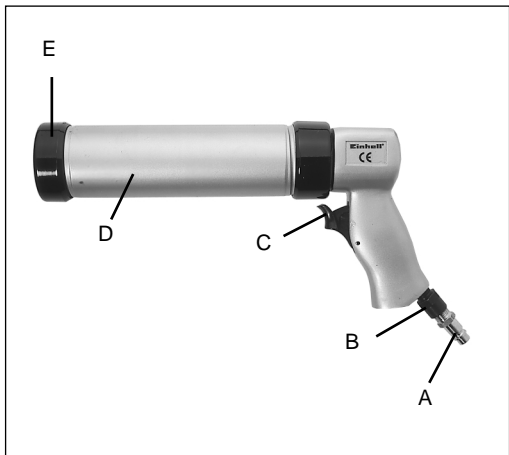
Via en serviceenhed med filtertrykafslastningsventil og tågesmøreapparat.

- Kompressorkapacitet
Kompressorkapacitet ca. 250 l/min, hvilket svarer til en motoreffekt på 2,2 kW
- Indstillingsværdier for arbejdet
Indstillet arbejdsdruk på trykafslastningsventilen eller filtertrykafslastningsventilen 6 bar.

Bemærk:

Bær det nødvendige sikkerhedsudstyr, først og fremmest beskyttelsesbriller og beskyttelseshandsker, under arbejdet med sprøjtepipstolen. Følg sikkerhedsbestemmelserne.

3. Oversigt over maskinen



Pos.	Betegnelse
A	Tilslutningsnippel
B	Lufttilslutning
C	Start/stop
D	Patronbeholder
E	Låseskrue

4. Korrekt anvendelse

Sprøjtepipstolen er et trykluftdrevet værktøj med mange anvendelsesmuligheder.

Reparationer og vedligehold må kun udføres af et autoriseret specialværksted.

Bemærk!

Hvis slangens indvendige diameter er for lille og slangen er for lang, medfører det effekttab på maskinen.

5. Sikkerhedshenvisninger

Beskyt Dem selv og Deres omgivelser mod faren for ulykker ved at træffe egnede sikkerhedsforanstaltninger.

- Anvend ikke sprøjtepipstolen i strid med sit formål.
- Opbevar trykluftværktøj utilgængeligt for børn.
- Arbejd kun med maskinen, når De er udhvilet og koncentreret.
- Tryklufttilslutningen skal ske via en lynkobling.
- Indstillingen af arbejdsstryk skal ske via en trykafastningsventil.
- Anvend ikke ilt eller brændbare gasser som energikilde.
- Afbryd maskinens forbindelse til trykluftkilden før fejlfhjælpning og vedligeholdelsesarbejder.
- Anvend udelukkende originale reservedele.
- Bær det nødvendige beskyttelsesudstyr, først og fremmest beskyttelsesbriller og beskyttelses-handsker, når De anvender sprøjtepipstolen.

6. Ibrugtagning

Skrud den medfølgende tilslutningsnippel ind i lufttilslutningen, efter at De i forvejen har viklet 2-3 lag tætningsbånd omkring gevindet.

Isætning af patron

- Skrud låseringen af. Sæt patronen i.
- Skær forinden spidsen af patronengevindet og skrud sprøjtemundstykket på (sprøjtepipstolen kan anvende gængse patroner). Skrud låseringen ordentligt på igen.
- Slut nu sprøjtepipstolen til kompressoren.

7. Vedligehold og pleje

Ved overholdelse af de her anførte vedligeholdelsesanvisninger sikres dette kvalitetsproduktet en lang levetid samt en fejlfri anvendelse. Kontrollér før hver eneste ibrugtagning, at cylindren sidder godt fast. Foretag grundig rengøring af maskinen straks efter endt arbejde.

Forudsætningen for, at sprøjtepipstolen på længere sigt fungerer fejlfrit, er en regelmæssig smøring. Anvend kun specialværktøjsolie.

Smøring kan foretages på følgende måder:

7.1 via et tågesmøreapparat

En komplet serviceenhed indeholder et tågesmøreapparat og er placeret på kompressoren.

7.2 manuelt

Hvis Deres anlæg hverken er forsynet med en serviceenhed eller en smøreledning, skal trykluftværktøjet tilføres 3-5 dråber specialværktøjsolie gennem tryklufttilslutningen før hver eneste ibrugtagning. Hvis trykluftværktøjet ikke bruges i flere dage, skal De tilføje 5-10 dråber olie ned i tryklufttilslutningen, inden De starter maskinen.

Opbevar altid trykluftværktøjet på et tørt sted.

Tilbehør

Specialolie til trykluftværktøj 500 ml
Art. nr. 41.383.10

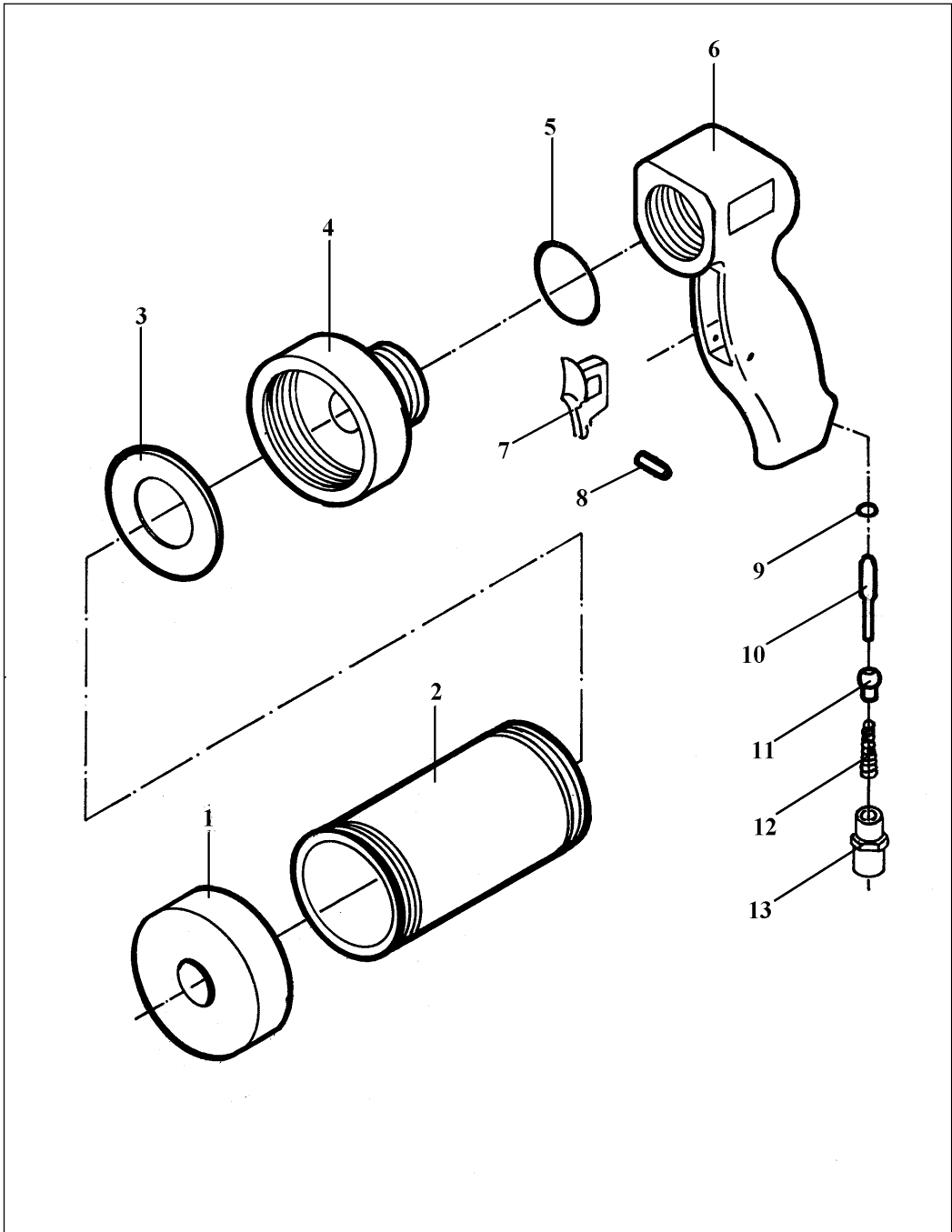
Garantien omfatter ikke:

- Sliddele.
- Skader som følge af overskridelse af tilladt arbejdsstryk.
- Skader som følge af ubehandlet trykluft.
- Skader opstået som følge af ukorrekt brug eller uautoriseret reparation.

Ersatzteilzeichnung DKP 170







Art.Nr. 41.374.00,

I-Nr. 91026



Ersatzteilliste DKP 170**Art.Nr. 41.374.00,****I-Nr. 91026**

Pos.	Bezeichnung	Ersatzteil-Nr.
01	Verschlußring	41.374.00.01
02	Zylinder	41.374.00.02
03	Dichtung	41.374.00.03
04	Adapterring	41.374.00.04
05	O-Ring	41.374.00.05
06	Pistolengriff	41.374.00.06
07	Drücker	41.374.00.07
08	Spannstift	41.374.00.08
09	O-Ring	41.374.00.09
10	Ventilstange	41.374.00.31
11	Federsitz	41.374.00.32
12	Druckfeder	41.374.00.33
13	Anschlußstück	41.390.00.53
14	Gewindestecknippel	41.377.50.35

(D)	(GB)	(F)	(NL)	(E)	(P)
EG Konformitätserklärung Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	EC Declaration of Conformity The Undersigned declares, on behalf of Firma	Déclaration de Conformité CE Le soussigné déclare, au nom de	EC Conformiteitsverklaring De ondertekenaar verklaart in naam van de firma	Declaracion CE de Conformidad Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	Declaração de conformidade CE O abaixo assinado declara em nome da empresa
HANS EINHELL AG - Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar					
daß die	that the	que	dat de	que	que
Maschine/Produkt	Machine / Product	la machine / le produit	machine/product	maquina/producto	a máquina/o produto
DL-Kartuschenpistole	Pneumatic Cartridge Gun	Pistolet pneumatique à cartouche	Pneumatisch cartouchenpistool	Pistola neumática de cartuchos	Pistola pneumática de cartuchos
Marke	produced by:	du fabricant	merk	marca	marca
Einhell®					
Typ	Type	Type	type	tipo	tipo
DKP 170					
– Seriennummer auf dem Produkt – der	– Serial number specified on the product - is in accordance with the	– no. série indiqué sur le produit - correspond(ent) à la	– seriennummer op het produkt-conform de volgende richtlijnen is:	– No. de serie en el producto: satisfase las disposiciones pertinentes siguientes:	– cujo número de série encontra-se no produto - corresponde à
<input checked="" type="checkbox"/> EG Maschinenrichtlinie 89/392/EWG mit Änderungen	<input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding machinery 89/392 EEC, as amended;	<input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux machines 89/392 CEE avec les modifications y apportées;	<input checked="" type="checkbox"/> EG machinerichtlijn 89/392/EWG met wijzigingen	<input checked="" type="checkbox"/> Disposición de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones	<input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de máquinas 89/392/CEE, com alterações
DIN EN 292; DIN 24063/01.80; GS EM II Nr. i/1-45					
Landau/Isar, den	Landau/Isar, (date)	Landau/Isar, (date)	Landau/Isar, datum	Landau/Isar	Landau/Isar
20.12.1996	20.12.1996	20.12.1996	20.12.1996	20.12.1996	20.12.1996
 Schneider Produkt-Management-L	 Schneider Head of Product Management	 Schneider Direction Gestion Produits	 Schneider Hoofd produkt management	 Schneider Director de gestión productos	 Schneider Chefe da Gestão de Produtos
DKP-0474-19-855-M					

Achivierung / For archives:

ⓓ GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 1 Jahr.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler.

Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

Ⓞ EINHELL-WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 1 year.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

ⓔ GARANTIE EINHELL

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 12 mois.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

Ⓝ EINHELL-GARANTIE

De garantiëduur begint op de koopdatum en bedraagt 1 jaar.

De garantië geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.

Da daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.

Geen garantië op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice

ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA EINHELL

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 1 año.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA DA EINHELL

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 1 ano.

Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.

O seu serviço de assistência técnica

Ⓢ EINHELL GARANTIBEVIS

Garantitiden omfattar >et 1 år< och börjar löpa från och med köpedagen.

Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel.

Därtill nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras.

Garantin gäller ej för på fel som uppstått på grund av nyttjandet.

Din kundtjänspartner

Ⓢ EINHELL-TAKUUTODISTUS

Takkuu aika alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 1 vuotta.

Takuu korvaa valmistusviat tai materiaali- ja toimintoviat. Tähän tarvittavia varaosia ja työaikaa ei laskuteta.

Väillisiä vahinkoja ei korvata.

Teidän asiakaspalveluyhdyshenkilönne

Ⓝ EINHELL-GARANTIDOKUMENT

Garantitiden begynner med dagen da apparatet ble kjøpt og varer 1 år.

Garantytelsen omfatter mangelfull utføring eller material- og funksjonsfeil. Reservedeler og faktisk arbeidstid som er nødvendig for å rette på slike mangler, blir ikke beregnet.

Ingen garanti for skader som forårsakes av feilaktig bruk.

Din samtalepartner hos kundenservice

Ⓢ Εγγύηση EINHELL

Ο χρόνος εγγύησης ξεκινά με την ημερομηνία αγοράς και ισχύει έξι μήνες.

Η εγγύηση καλύπτει κακή κατασκευή ή λάθη στο υλικό και τη λειτουργία.

Τα ανταλλακτικά και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής δεν επιβαρύνουν τον πελάτη.

Η εγγύηση δεν ισχύει για παρεπόμενες βλάβες.

Το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών

① CERTIFICATO DI GARANZIA EINHELL

I periodo di garanzia inizia nel globo dell'acquisto da 1 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

Ⓚ EINHELL GARANTIBEVIS

Garanti-perioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 1 år.
Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl.
Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelser beregnes ikke.
Der hæftes ikke for følgeskader.

Deres kundeservicekontakt

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen ein Jahr Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluß: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.
Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 356 • Telefax (0 99 51) 52 50
Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 • Telefax (0 99 51) 26 10
Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358

- (A)** Einhell & Wieshofer GmbH
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
- (GB)** Einhell Marketing Sales & Service
15 Warwick House Ind. Park, Banbury Road,
Sautham, Warwickshire CV 33 OPS
- (NL)** Hans Einhell Nederland BV
Postbus 12
NL-5126 ZG Gilze
- (B)** Varas - Van Looveren BV
Coebergerstraat No 49
B-2018 Antwerpen
- (E)** Comercial Einhell S.A.
Carretera Sanguesa
E-31310 Carcastillo/Navarra
- (P)** Einhell Portugal LDA Com. Int.
Rua dos Tercos, 638 Canelas
P-4405 Valadares
- (FIN)** Suomen Einhell OY
Hepolamminkatu 20
SF-33720 Tampere
- (I)** Einhell Italia s.r.l.
Via Fermi, 9
I-22077 Olgiata Comasco (Co)
- (DK)** Danks Handel Silkeborg a/s
Løvsvinget 7
DK-8653 Them

Technische Änderungen vorbehalten
Technical changes subject to change
Sous réserve de modifications
Technische wijzigingen voorbehouden
Salvo modificaciones técnicas
Salvaguadem-se alterações técnicas
Förbehåll för tekniska förändringar
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
Der tages forbehold för tekniske ændringer
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
τεχνικών αλλαγών
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Tekniske endringer forbeholdes

Gesamtprogramm

Einhell[®] **Garten & Freizeit**

- Gartenteiche und Zubehör
- Springbrunnenpumpen, Filter und Zubehör
- Gewächshäuser, Frühbeete und Zubehör
- Bioluftbefeuchter
- Hochdruckreiniger und Zubehör
- Gartenpumpen und Zubehör
- Motor-, Elektrokettensägen und Zubehör
- Gartengeräte und Zubehör
- Heizgeräte
- Gas-, Holzkohlegrills und Zubehör

Einhell[®] **Auto & Werkstatt**

- Schweißtechnik
- Drucklufttechnik
- Reinigungstechnik
- Akku-/Elektro-Bohrmaschinen
- Garagentorheber und Zubehör
- Schleiftechnik
- Motorsägen
Elektrosägen
- Batterielader
- Torantriebe
- Klima- und Heizgeräte
- Hub- und Zugeräte
- Werkstattausrüstung

Einhell[®] **Haustechnik**

- Video-Überwachung
- Bild-Türsprechanlagen
- Funk- und Kabel-Alarmanlagen
- Mobile Alarmgeber
- Mechanische Einbruchsicherungen.